

ÁKVÖRÐUN nr. 187

2005/EES/49/19

frá 27. júní 2002

um fyrirmyndir að eyðublöðum sem eru nauðsynleg vegna beitingar reglugerða ráðsins (EBE) nr. 1408/71 og (EBE) nr. 574/72 (E 111 og E 111B) (*)

(2003/251/EB)

FRAMKVÆMDARÁÐ EVRÓPUBANDALAGANNA UM FÉLAGSLEGT ÖRYGGI FARANDLAUNÞEGA HEFUR,

með hliðsjón af a-lið 81. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 1408/71 frá 14. júní 1971 um beitingu almannatryggingareglna gagnvart launþegum, sjálfstætt starfandi einstaklingum og aðstandendum þeirra sem flytjast á milli aðildarríkja ⁽¹⁾ en samkvæmt honum skal framkvæmdaráðið fjalla um allt er lýtur að framkvæmd reglugerðar (EBE) nr. 1408/71 og reglugerða sem fylgja í kjölfarið,

með hliðsjón af 1. mgr. 2. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 574/72 ⁽²⁾ en samkvæmt henni skal framkvæmdaráðið útbúa fyrirmyndir að vottorðum, staðfestum yfirlýsingum, tilkynningum, umsóknum og öðrum skjölum sem eru nauðsynleg til beitingar reglugerðunum,

með hliðsjón af ákvörðun nr. 179 frá 18. apríl 2000 um fyrirmyndir að eyðublöðum sem eru nauðsynleg vegna beitingar reglugerða ráðsins (EBE) nr. 1408/71 og (EBE) nr. 574/72 (E 111, E 111B, E 113 – E 118 og E 125 – E 127) ⁽³⁾,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

- 1) Nauðsynlegt er að breyta eyðublöðum E 111 og E 111B til þess að gera leiðbeiningar, að því er varðar bætur vegna sjúkdóma sem viðkomandi gengur þegar með, skýrari fyrir hina tryggðu og aðstandendur þeirra.
- 2) VI. viðauki við samninginn um Evrópska efnahagssvæðið frá 2. maí 1992, sem bætt var við með bókun frá 17. mars 1993, er til framkvæmdar reglugerðum ráðsins (EBE) nr. 1408/71 og (EBE) nr. 574/72 á Evrópska efnahagssvæðinu.
- 3) Með ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar skal eyðublöðum, sem nauðsynleg eru vegna beitingar reglugerða (EBE) nr. 1408/71 og (EBE) nr. 574/72, breytt og þau notuð á Evrópska efnahagssvæðinu.
- 4) Til hagræðingar eru notuð eins eyðublöð í Bandalaginu og á Evrópska efnahagssvæðinu.
- 5) Í tilmælum framkvæmdaráðsins nr. 15 er fjallað um á hvaða tungumáli gefa skuli eyðublöðin út.

ÁKVEDIÐ EFTIRFARANDI:

1. Meðfylgjandi fyrirmyndir skulu koma í stað fyrirmyndanna að eyðublöðum E 111 og E 111B sem er að finna í ákvörðun nr. 179.
2. Lögþær yfirvöld aðildarríkjanna skulu láta hlutaðeigandi aðilum (lögætum umsækjendum, stofnunum, vinnuveitendum o.s.frv.) eyðublöðin í té í samræmi við fyrirmyndir að þeim, sem fylgja þessari ákvörðun.

(*) Þessi EB-gerð birtist í Stjtið. ESB L 93, 10.4.2003, bls. 40. Hennar var getið í ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 113/2003 frá 26. september 2003 um breytingu á VI. viðauka (Félagslegt öryggi) við EES-samninginn, sjá *EES-viðbætti við Stjórnartíðindi Evrópusambandsins* nr. 64, 18.12.2003, bls. 19.

⁽¹⁾ Stjtið. EB L 149, 5.7.1971, bls. 2.

⁽²⁾ Stjtið. EB L 74, 27.3.1972, bls. 1.

⁽³⁾ Stjtið. EB L 54, 25.2.2002, bls. 1.

3. Eyðublöðin skulu vera fáanleg á opinberum tungumálum Bandalagsins og þannig úr garði gerð að mismunandi útgáfur hafi nákvæmlega sama útlit, þannig að allir viðtakendur (lögmætir umsækjendur, stofnanir, vinnuveitendur o.s.frv.) geti fengið það prentað á sínu eigin tungumáli.
4. Ákvörðun þessi tekur gildi fyrsta dag næsta mánaðar eftir birtingu hennar í *Stjórnartíðindum Evrópusambandsins*.

Formaður framkvæmdaráðsins,

C. GARCÍA DE CORTÁZAR Y NEBREDA

VOTTORÐ UM RÉTT TIL AÐSTOÐAR VIÐ DVÖL Í AÐILDARRÍKI

Reglugerð 1408/71: gr. 22.1.a.i; gr. 22.a, gr. 22.3; gr. 31.a, gr. 34.a
Reglugerð 574/72: gr. 20.4; gr. 21.1; 23. gr.; gr. 31.1 og 3

ATHUGASEMD: ÞETTA SKJAL VEITIR ENGAN RÉTT EF TILGANGUR FERÐARINNAR ER AÐ LEITA SÉR LÆKNINGA
ERLENDIS

1.	<input type="checkbox"/> Launþegi	<input type="checkbox"/> Lífeyrisþegi (kerfi launþega)	<input type="checkbox"/> Námsmaður
	<input type="checkbox"/> Sjálfstætt starfandi einstaklingur	<input type="checkbox"/> Lífeyrisþegi (kerfi sjálfstætt starfandi einstaklinga)	<input type="checkbox"/> Annar tryggður einstaklingur

(Kenninafn ^(1a), fyrri nöfn ^(1a), DNI ^(2a), heimilisfang)

1.1.	Kennitala ^(2b)	Fæðingardagur og -ár
------	---------------------------------	----------------------------

2.	Aðstandendur ⁽³⁾				
2.1.	Kenninafn ^(1a)	Eiginnafn/-nöfn	Fyrri nöfn	Fæðingardagur og -ár	Kennitala ^(2b)

2.2.	Fast heimilisfang ⁽²⁾ ⁽⁴⁾				
				

3 Framangreindir einstaklingar eiga rétt á aðstoð samkvæmt tryggingu vegna veikinda og meðgöngu og fæðingar.

Þessa aðstoð má veita

3.1. ⁽⁵⁾ frá til að báðum dögum meðtöldum

3.2. ⁽⁵⁾ frá

4.	Þar til bær stofnun	
4.1.	Heiti	Kenninúmer ⁽⁶⁾
4.2.	Póstfang ⁽²⁾
4.3.	Stimpill	
		4.4 Dagsetning
		4.5 Undirskrift

4.6.	Gildir frá	til	4.10	Gildir frá	til
4.7.	Stimpill	4.8 Dagsetning	4.11	Stimpill	4.12 Dagsetning
		4.9 Undirskrift			4.13 Undirskrift

5	Þar til bær stofnun í Frakklandi sem sér um slyss sjálfstætt starfandi bænda önnur en vinnuslyss	
5.1.	Heiti	Kenninúmer ⁽⁶⁾
5.2.	Póstfang ⁽²⁾
5.3.	Stimpill	
		5.4 Dagsetning
		5.5 Undirskrift

LEIÐBEININGAR

Eyðublaðið skal fylla út með prentstöfum og aðeins rita á punktálinurnar. Eyðublaðið er þrjár síður og má ekki skilja neina þeirra undan, jafnvel þótt þar séu ekki neinar upplýsingar sem skipta máli.

Þar til bær stofnun eða, ef við á, stofnun á búsetustað lífeyrisþega eða aðstandanda launþega/sjálfstætt starfandi einstaklings skal fylla eyðublaðið út og senda það til viðkomandi eða til stofnunar á dvalarstað ef eyðublaðið er útbúið að ósk stofnunarinnar. Þessa eyðublaðs er ekki krafist ef viðkomandi dvelst í Breska konungsríkinu.

Leiðbeiningar fyrir hinn tryggða og aðstandendur hans

a) Þetta eyðublað veitir:

- þegar mikið liggur við, launþega eða sjálfstætt starfandi einstaklingi, námsmanni eða öðrum tryggðum einstaklingi og aðstandendum hans, sem tilgreindir eru í reit 2 og dveljast tímabundið í öðru aðildarríki en hinu lögbæra, og
- lífeyrisþega og aðstandendum hans, sem tilgreindir eru í reit 2, sem dveljast tímabundið í öðru aðildarríki en þar sem þeir búa að jafnaði,

rétt til aðstoðar hjá stofnunum í dvalarlandi sem sjá um tryggingar vegna veikinda (þ.m.t. langvinnir sjúkdómar og sjúkdómar sem viðkomandi gekk þegar með) eða meðgöngu og fæðingar og tímabundið vegna vinnuslyss eða atvinnusjúkdóms.

b) Ef einhver umræddra einstaklinga þarfnast aðstoðar, þ.m.t. innlagningar á sjúkrahús, skal hann afhenda tryggingastofnun í dvalarlandinu þetta eyðublað, þ.e.:

í **Belgíu**, „mutualité“ að eigin vali (staðarsjúkratryggingasjóðnum),

í **Danmörku**, þar til bæri „amtskommune“ (staðaryfirvöldum). Í sveitarfélaginu Kaupmannahöfn, „magistrat“ (stjórn sveitarfélagsins), í sveitarfélaginu Frederiksberg, „kommunalbestyrelse“ (stjórn sveitarfélagsins). Heimilt er að leita aðstoðar læknis, tannlæknis eða lyfsala án þess að hafa samband við þessar stofnanir fyrst. Senda verður eyðublaðið vegna sérhverrar kröfu um bætur. Hægt er að fá upplýsingar um þá lækna og tannlækna sem völ er á hjá „social- og sundhedsforvaltning“ staðarins (félagsmála- og heilbrigðisyrifvöldum),

í **Þýskalandi**, sjúkrasjóði sem hlutaðeigandi hefur valið,

í **Grikklandi**, að öðru jöfnu almannatryggingastofnun héraðsins eða staðarins (IKA) sem gefur út „heilsufarsbók“ fyrir viðkomandi, en hana er nauðsynlegt að hafa til að fá aðstoð,

- á **Spáni**, læknis- og sjúkrahúshjónustu spænska sjúkratryggingakerfisins. Afhenda verður eyðublaðið ásamt ljósriti,
- í **Frakklandi**, „Caisse primaire d'assurance-maladie“ (staðarsjúkratryggingasjóðnum),
- á **Írlandi**, „Health Board“ (heilbrigðisstjórn) á því svæði þar sem viðkomandi sækir um bætur,
- á **Ítalíu**, „Unità sanitaria locale“ (USL, heilbrigðisstjórn staðarins) sem ber ábyrgð á viðkomandi svæði, hvað varðar sjómenn og áhafnir í almennu flugi, „Ministero della sanità, Ufficio di sanità marittima o aerea“ (heilbrigðisráðuneyti, heilbrigðisskrifstofu sjóhers eða flugs sem ber ábyrgð á viðkomandi svæði),
- í **Lúxemborg**, „Caisse de maladie des ouvriers“ (sjúkratryggingasjóði fyrir verkafólk),
- í **Hollandi**, ANOZ Verzekeringen (almenna sjúkratryggingasjóðnum), Utrecht. Heimilt er að leita aðstoðar læknis, tannlæknis eða lyfsala án þess að hafa samband við ANOZ Verzekeringen fyrst ef einstaklingur þarf að leggjast á sjúkrahús; sjúkrahúsið sendir ANOZ Verzekeringen innlagnareyðublaðið og E 111-eyðublaðið,
- í **Austurríki**, „Gebietskrankenkasse“ (sjúkratryggingasjóði héraðsins),
- í **Portúgal**, í landinu sjálfu „Administração Regional de Saúde“ (heilbrigðisstjórn héraðsins) á dvalarstað; í **Madeira**: „Direcção Regional de Saúde Pública“ (héraðsskrifstofu almannaheilbrigðis) í Funchal; á **Asoreyjum**: „Direcção Regional de Saúde“ (heilbrigðisskrifstofu héraðsins) í Angra do Heroísmo,
- í **Finnlandi**, staðarskrifstofu „kansaneläkelaitos“ (almannatryggingastofnunar) ef óskað er eftir endurgreiðslu sjúkrakostnaðar í einkageiranum. Hægt er að fá aðstoð hjá heilsugæslustöðvum og almennum sjúkrahúsum sveitarfélagsins ef vottorðinu er framvísað,
- í **Svíþjóð**, „försäkringskassan“ (almannatryggingaskrifstofu). Heimilt er að leita aðstoðar innan læknisþjónustunnar (sjúkrahús, læknir, tannlæknir o.s.frv.) án þess að hafa samband við viðkomandi stofnun fyrst,
- á **Íslandi**, „Tryggingastofnunar ríkisins“ Reykjavík,
- í **Liechtenstein**, „Amt für Volkswirtschaft“ (Þjóðhagsstofnunar) í Vaduz,
- í **Noregi**, „lokale trykdekontor“ (almannatryggingastofnun staðarins). Heimilt er að leita aðstoðar innan læknisþjónustunnar án þess að hafa samband við viðkomandi stofnun fyrst. Afhenda ber eyðublaðið þegar aðstoðar er leitað.
- c) Til þess að fá bætur í peningum skal viðkomandi sækja um þær til stofnunar á dvalarstað innan þriggja daga frá því að hann varð óvinnufær með því að afhenda tilkynningu um að hann stundi ekki lengur vinnu eða, ef kveðið er á um slíkt í löggjöf þeirri sem þar til bær stofnun eða stofnun á dvalarstað starfar eftir, vottorð um óvinnufærni sem læknirinn, er stundar viðkomandi, gefur út.

ATHUGASEMDIR

- (⁸) EES – Samningurinn um Evrópska efnahagssvæðið, VI. viðauki, Félagslegt öryggi: vegna þess samnings gildir eyðublað þetta einnig fyrir Ísland, Liechtenstein og Noreg.
- (¹) Tákn fyrir landið sem stofnunin, er fyllir út eyðublaðið, tilheyrir: B = Belgía, DK = Danmörk, D = Þýskaland, GR = Grikkland, E = Spánn, F = Frakkland, IRL = Írland, I = Ítalía, L = Lúxemborg, NL = Holland, A = Austurríki, P = Portúgal, FIN = Finnland, S = Svíþjóð, GB = Breska konungsríkið, IS = Ísland, FL = Liechtenstein, N = Noregur.
- (^{1a}) Þegar spænskur ríkisborgari á í hlut skal rita bæði nöfnin sem hann fékk við fæðingu. Þegar portúgalskur ríkisborgari á í hlut skal rita öll nöfnin (eigin nafn/nöfn, kenninafn, meyjarnafn) í sömu röð samkvæmt borgaralegri réttarstöðu og á kennivottorði eða vegabréfi.
- (²) Gata, númer, póstnúmer, bær, land.
- (^{2a}) Þegar spænskur ríkisborgari á í hlut skal rita númer á innlendu kennivottorði (DNI-númer), ef það er fyrir hendi, jafnvel þótt það sé fallið úr gildi.
- (^{2b}) Fyrir ítalska ríkisborgara skal tilgreina trygginganúmer og/eða „codice fiscale“ ef unnt er.
- (³) Aðeins skal tíunda þá aðstandendur sem ætla tímabundið til annars aðildarríkis.
- (⁴) Fyllist aðeins út ef heimilisfang aðstandenda er ekki hið sama og hjá launþega /sjálfstætt starfandi einstaklingi eða lífeyrisþega.
- (⁵) Aðeins er hægt að fylla út annan liðinn. Merkja skal við eftir því sem við á og setja kross í viðeigandi reit.
- (⁶) Fyllist út ef það er til.

KERFI FYRIR SJÁLFSTÆTT STARFANDI EINSTAKLINGA

E 111

B

(1)

VOTTORD UM RÉTT TIL AÐSTODAR VID DVÖL Í ADILDARRÍKI

Reglugerð 1408/71: gr. 22.1.a.i., gr. 22.3, gr. 31.a.
Reglugerð 574/72: gr. 20.4, gr. 21.1, gr. 23, gr. 31.1 og 3

ATHUGASEMD: ÞETTA SKJAL VEITIR ENGAN RÉTT EF TILGANGUR FERÐARINNAR ER AÐ LEITA SÉR LÆKNINGA ERLENDIS

1 Sjálfstætt starfandi einstaklingur Lífeyrisþegi (Kenninafn ^(1a), fyrri nöfn ^(1a), eiginnafn/-nöfn, heimilisfang ⁽²⁾)

1.1 Kennitala ^(1b): Fæðingardagur og -ár

2 Aðstandendur ⁽³⁾

2.1	Kenninafn ^(1a)	Eiginnafn/-nöfn	Fyrri nöfn	Fæðingardagur og -ár	Kennitala ^(1b)

2.2	Fast heimilisfang ⁽²⁾ ⁽⁴⁾

3 Framangreindir einstaklingar hafa rétt til aðstoðar að eins við innlögn á sjúkrahús.
Þessa aðstoð má veita

3.1 frá til að báðum dögum meðtöldum

4 Þar til bær stofnun

4.1	Heiti	.....	Kenninúmer ⁽⁵⁾ :	
4.2	Póstfang ⁽²⁾	
4.3	Stimpill	.....	4.4	Dagsetning	.....
			4.5	Undirskrift	.....

4.6	Gildir frá	.....	til	.....	4.10	Gildir frá	.....	til	.....	
4.7	Stimpill	.....	4.8	Dagsetning	.....	4.11	Stimpill	.....	4.12	Dagsetning	.....
			4.9	Undirskrift	.....				4.13	Undirskrift	.....

4.14. Gildir frá	til	4.18. Gildir frá	til
4.15. Stimpill	4.16. Dagsetning	4.19. Stimpill	4.20. Dagsetning

	4.17. Undirskrift		4.21. Undirskrift

LEIÐBEININGAR

Eyðublaðið skal fylla út með prentstöfum og aðeins rita á punktalínurnar.

Þar til bær stofnun eða, ef við á, stofnun á búsetustað lifeyrisþega skal fylla eyðublaðið út og senda það til viðkomandi eða til stofnunar á dvalarstað ef eyðublaðið er útbúið að ósk síðarnefndu stofnunarinnar. Þessa eyðublaðs er ekki krafist ef viðkomandi dvelst í Breska konungsríkinu.

Leiðbeiningar fyrir hinn tryggða og aðstandendur hans

a) Þetta eyðublað veitir:

- sjálfstætt starfandi einstaklingi og aðstandendum hans, sem tilgreindir eru í reit 2 og dveljast tímabundið í öðru aðildarríki en hinu lögbæra, og
- lifeyrisþega sem fellur undir kerfi fyrir sjálfstætt starfandi einstaklinga og aðstandendum hans, sem tilgreindir eru í reit 2, sem dveljast tímabundið í öðru aðildarríki en þar sem þeir búa að jafnaði,

rét til aðstoðar hjá tryggingarstofnunum í dvalarlandi eingöngu ef þeir eru lagðir inn á sjúkrahús (einnig við langvinnum sjúkdómum og sjúkdómum sem viðkomandi gekk þegar með).

b) Ef einhver viðkomandi einstaklinga þarf að leggjast inn á sjúkrahús skal hann afhenda tryggingastofnun í dvalarlandinu þetta eyðublað, þ.e.:

í **Danmörku**, þar til bæri „amtskommune“ (staðaryfirvöldum). Í sveitarfélaginu Kaupmannahöfn, „magistrat“ (stjórn sveitarfélagsins), í sveitarfélaginu Frederiksberg, „kommunalbestyrelse“ (stjórn sveitarfélagsins). Senda verður eyðublaðið vegna sérhverrar umsóknar um bætur,

í **Þýskalandi**, sjúkrasjóði sem hlutaðeigandi hefur valið,

í **Grikklandi**, almannatryggingastofnun héraðsins eða staðarins (IKA) sem gefur út „heilsufarsbók“ fyrir viðkomandi, en hana er nauðsynlegt að hafa til að fá aðstoð,

á **Spáni** sjúkrahúshjónustu spænska sjúkratryggingakerfisins. Framvísa verður eyðublaðinu ásamt ljósríti,

í **Frakklandi**, „Caisse primaire d'assurance-maladie“ (staðarsjúkratryggingasjóðnum),

á **Írlandi**, „Health Board“ (heilbrigðisstjórn) á því svæði þar sem viðkomandi sækir um bætur,

á **Ítalíu**: „Unità sanitaria locale“ (USL, heilbrigðisstjórn staðarins) sem ber ábyrgð á viðkomandi svæði,

í **Lúxemborg**, „Caisse de maladie des ouvriers“ (sjúkratryggingasjóði fyrir verkafólk),

í **Hollandi**, „ANOV-Verzekeringen“, Utrecht,

í **Austurríki**: þar til bærum „Gebietskrankenkasse“ (sjúkratryggingasjóði héraðsins) á dvalarstað,

í **Portúgal** í landinu sjálfu „Administração Regional de Saúde“ (heilbrigðisstjórn héraðsins á dvalarstað); í **Madeira**: „Direcção Regional de Saúde Pública“ (héraðsskrifstofu almannaheilbrigðis) í Funchal; á **Asoreyjum**: „Direcção Regional de Saúde“ (heilbrigðisskrifstofu héraðsins) í Angra do Heroísmo,

í **Finnlandi**, staðarskrifstofu „kansaneläkelaitos“ (almannatryggingastofnunar) og því sjúkrahúsi sem meðferð fer fram á. Senda verður eyðublaðið vegna sérhverrar umsóknar um bætur,

í **Svíþjóð**, „försäkringskassan“ (almannatryggingaskrifstofu) á dvalarstað,

á **Íslandi**, „Tryggingastofnun ríkisins“ Reykjavík,

í **Liechtenstein**, „Amt für Volkswirtschaft“ (Þjóðhagsstofnunni) í Vaduz,

í **Noregi**, „lokale trygdekantor“ (almannatryggingaskrifstofu) á dvalarstað.

ATHUGASEMDIR

(*) EES-samningurinn um Evrópska efnahagssvæðið, VI. viðauki, Félagslegt öryggi: vegna þess samnings gildir þetta eyðublað einnig fyrir Ísland, Liechtenstein og Noreg.

(¹) Tákn fyrir landið sem stofnunin, er fyllir út eyðublaðið, tilheyrir: B = Belgía.

(^{1a}) Þegar spænskur ríkisborgari á í hlut skal rita bæði nöfnin sem hann fékk við fæðingu.

Þegar portúgalskur ríkisborgari á í hlut skal rita öll nöfnin (eiginnafr, kenninafr, meyjarnafn) í sömu röð eftir borgaralegri réttarstöðu og á kennivottorði eða vegabréfi.

(^{1b}) Fyrir ítalska ríkisborgara skal tilgreina trygginganúmer og/eða „codice fiscale“ ef unnt er.

(²) Gata, númer, pósthúmer, bær, land.

(³) Aðeins skal tíunda þá aðstandendur sem ætla tímabundið til annars aðildarríkis.

(⁴) Fyllist aðeins út ef heimilisfang aðstandenda er ekki hið sama og hjá hinum tryggða eða lifeyrisþeganum.

(⁵) Fyllist út ef það er til.